


Mala šola ruščine – Nazdravimo novemu letu!

 Tanja Andder in Janja Urbas

Pomembne dogodke radi zalijemo z dobro kapljico in pospremimo z lepimi mislimi. V Rusiji je kultura nazdravljanja zelo razvita in ima pomembno vlogo v družabnem življenju, v zasebnem in poslovnem okolju. Čeprav je navada izrekanja zdravic globoko zasidrana v ruski kulturi, so Rusi besedo za zdravico **ТОСТ** (tost) prevzeli iz angleškega jezika. Pri nazdravljanju velja med Rusi kar nekaj nenapisanih pravil, ki jih je dobro poznati.

Po tradiciji izreče prvo zdravico gostitelj, za njim pa gost oz. tisti, ki mu je bila predhodna zdravica namenjena. Ob slovesnejših priložnostih lahko med poslušanjem zdravice vsi prisotni vstanejo, vedno pa vsi že držijo v rokah kozarce in pozorno poslušajo govornika. Tudi če ostali sedijo, govorec zdravice vedno stoji. Gost, ki mu je zdravica namenjena, vedno počaka, da najprej popijejo ostali, šele potem nagne čašo tudi on. Pri slovesnejših dogodkih se po zdravici čašo izpije do dna, v nobenem primeru pa ne smemo zavrniti pitja na čast neke osebe, saj bi to pomenilo njeno razžalitev. Če nam resnično ni do pitja, iz vljudnosti raje zaigrajo samo namišljeni požirek.

Iz tradicije kavkaških narodov so Rusi prevzeli navado, da mora biti dobra zdravica še posebej dodelana, vsebuje lahko tudi kratko zgodbo ali šalo, ki vse misli smiselno poveže v celoto.

In če Slovenci pijemo »na zdravje«, Rusi pijejo za zdravje, srečo, prijateljstvo in ljubezen, za moške in za ženske itd. Torej **мы будем пить за** (my bud^žem pjit^ž za).

Pa si pogledjmo primer zdravice za prijatelje: **Если человек пьёт один, значит ему плохо. Если пьёт с друзьями, значит ему хорошо. За друзей, с которыми приятно пить!** (Jesli čilav'ek p'ot ad^žin značit jimu ploho, jesli p'ot z družijami značit jimu harašo. Za družej s katorymi prijatno

pjit^ž) = Če človek pije sam, mu je slabo. Če pije s prijatelji, se ima lepo. Za prijatelje, s katerimi je prijetno piti!

Zanimivo in uporabno: naš pivski vzklík »na zdravje!« bomo v ruščino prenesli kot **Ваше здоровье!** (vaše zdarov'je) oz. **За ваше здоровье!** Ko pa nekdo kihne, bomo rekli **Будьте здоровы** (butt^že zdarovy)!

Всего доброго!



Vir slike: <http://annakrentz.blogspot.com/2012/03/toast.html>